

**Заявление жильца на получение помощи в
оплате переезда и связанных с ним расходов**
**Residential Claim for Moving and Related
Expenses**

Министерство жилищного строительства и городского развития США
U.S. Department of Housing and Urban Development

Отдел общественного планирования и развития
Office of Community Planning and Development

Административно-бюджетное управление, утверждение № 2506-0016
OMB Approval No. 2506-0016

(действует до 31/07/2008)
(exp. 07/31/2008)

(49 CFR 24.301 and 24.302)

Перед заполнением данной формы обратитесь к последней странице, чтобы ознакомиться с разделами «Временные затраты» и «Положения Закона о неприкосновенности частной жизни»

See last page for Public Reporting Burden and Privacy Act Statements before completing this form

Только для служебного пользования ~ For Agency Use Only

Название организации ~ <i>Name of Agency</i>	Название или номер проекта ~ <i>Project Name or Number</i>	Номер дела ~ <i>Case Number</i>
--	--	---------------------------------

Указания: Настоящая форма заявления предназначена для семей и лиц, которые подают заявление на получение помощи в оплате переезда и связанных с ним расходов согласно Закону о единой политике содействия переселению и стратегиях приобретения недвижимости (URA) от 1970 г. Вы можете иметь право на подачу заявления (1) на выплату фиксированной суммы (см. 24.302), или (2) оплату фактических обоснованных затрат на переезд и связанных с ним расходов (см. 24.301), или (3) в некоторых случаях, выплату на основании объединения нескольких вариантов переезда (свяжитесь с организацией). Все заявления на получение помощи в оплате фактических расходов должны подтверждаться квитанциями или другими приемлемыми доказательствами. Персонал организации объяснить различия между вариантами переезда, а также поможет заполнить настоящую форму. Министерство жилищного строительства и городского развития предоставляет информацию о требованиях, а также другие инструктивные материалы на веб-сайте www.hud.gov/relocation. Если ваше заявление не будет одобрено в полном объеме, организация предоставит вам объяснение причины в письменном виде. Если вы не будете удовлетворены решением организации, вы можете подать апелляцию. Персонал организации объяснит процедуру подачи апелляции. Все заявления на получение выплат должны быть заполнены не позднее 18 месяцев со дня переселения (см. 24.207(d)).

Instructions: This claim form is for the use of families and individuals applying for payment of residential moving and related expenses under the Uniform Relocation Assistance and Real Property Acquisition Policies Act of 1970 (URA). You may be eligible to apply for either (1) a fixed payment (see 24.302), or (2) payment for actual reasonable moving costs and related expenses (see 24.301), or (3) in some cases, a payment based on a combination of moving options (contact Agency). All claims for actual expenses must be supported by receipts or other acceptable evidence. The Agency will explain the differences between the types of moving options and will help you complete this form. HUD provides information on these requirements and other guidance materials on its website at www.hud.gov/relocation. If the full amount of your claim is not approved, the Agency will provide you with a written explanation of the reason. If you are not satisfied with the Agency's determination, you may appeal that determination. The Agency will explain how to make an appeal. All claims for payments must be filed no later than 18 months from the date of displacement (see 24.207(d)).

1a. Ваше имя (Вы заявитель) и текущий почтовый адрес <i>Your Name(s) (You are the Claimant(s)) and Present Mailing Address</i>	1b. Номера телефонов <i>Telephone Number(s)</i>
---	--

2. Все ли члены семьи переехали в один дом? Да ~ Yes Нет ~ No

Have all members of the household moved to the same dwelling?

(Если «Нет», в разделе «Замечания» укажите имена всех членов семьи, которые переехали в другое место, и их адреса.)

(If "No", list the names of all members and the addresses to which they moved in the Remarks Section)

Местожительство ~ <i>Dwelling</i>	Адрес (укажите номер квартиры) <i>Address (include Apartment No.)</i>	Число помещений с мебелью* <i>Number of Rooms of Furniture?*</i>	Дата заезда <i>Date Occupied</i>	Дата выезда <i>Date Vacated</i>
3. Дом, из которого вы выехали <i>Unit That You Moved From</i>				
4. Дом, в который вы переехали <i>Unit That You Moved To</i>		*В том числе ванные комнаты, прихожие и уборные. *Excluding bathrooms, hallways and closets.		

5. Это последнее заявление? Да Нет

Is This a Final Claim? Yes No

6. Подтверждение законного проживания на территории Соединенных Штатов (Перед заполнением данного раздела прочитайте указания ниже.)

Certification of Legal Residency in the United States (Please read instructions below before completing this section.)

Указания: Для того чтобы иметь право на консультационные услуги по переселению или выплаты на переселение, санкционированные согласно Закону о единой политике содействия переселению и стратегиях приобретения недвижимости, «переселенное лицо» должно быть гражданином США или гражданином другой страны, законно пребывающим на территории Соединенных Штатов. **Для того чтобы получить какие-либо льготы по переселению, необходимо заполнить подтверждение ниже.** (Настоящее подтверждение может не иметь статуса относительно применимого законодательства штата, предоставляющего льготы по переселению.) **Ваша подпись в настоящей форме заверяет подтверждение.** См. Свод федеральных законов (CFR) 24.208(g) и (h), чтобы ознакомиться с исключениями в связи с затруднительными обстоятельствами.

Instructions: To qualify for relocation advisory services or relocation payments authorized by the Uniform Relocation Assistance and Real Property Acquisition Policies Act, a "displaced person" must be a United States citizen or national, or an alien lawfully present in the United States. **The certification below must be completed in order to receive any relocation benefits.** (This certification may not have any standing with regard to applicable State laws providing relocation benefits.) **Your signature on this claim form constitutes certification.** See 49 CFR 24.208(g) & (h) for hardship exceptions.

Обращайтесь только к той категории (физическое лицо или семья), которая описывает вашу ситуацию относительно количества совместно проживающих лиц. В пункте (2) укажите точное число лиц.

Please address only the category (Individual or family) that describes your occupancy status. For item (2), please fill in the correct number of persons.

**ПРОЖИВАЮЩИЕ СЕМЬИ (ДОМОХОЗЯЙСТВА)
RESIDENTIAL HOUSEHOLDS**

(1) Физическое лицо ~ Individual

Я подтверждаю, что я (отметьте один вариант):

I certify that I am: (check one)

___ являюсь гражданином США

a citizen or national of the United States

___ являюсь гражданином другой страны, законно проживающим на территории США

an alien lawfully present in the United States

(2) Семья ~ Family

Я подтверждаю, что в моей семье проживает ___ человек, а также то, что ___ являются гражданами США, и ___ являются гражданами другой страны, законно проживающими на территории США

I certify that there are ___ persons in my household and that ___ are citizens or nationals of the United States and ___ are aliens lawfully present in the United States

7. Расчет выплаты (см. 49 Свод федеральных законов 24.301 и 24.302) ~ Computation of Payment (See 49 CFR 24.301 and 24.302)

Указания: Вы можете иметь право на подачу заявления (1) на выплату фиксированной суммы (см. 24.302), или (2) оплату фактических и обоснованных затрат на переезд и связанных с ним расходов (см. 24.301), или (3) в некоторых случаях, выплату на основании объединения нескольких вариантов переезда (см. 24.301(b)). Расчетная таблица в данном разделе поможет вам установить размер выплаты на основании одного или нескольких вариантов переезда, в зависимости от ваших прав, потребностей и пожеланий.

Instructions: You may be eligible to apply for either (1) a fixed payment (see 24.302), or (2) payment for actual and reasonable moving costs and related expenses (see 24.301), or (3) in some cases, a payment based on a combination of moving options (see 24.301(b)). The computation table in this section provides you with the ability to compute your payment based on one or a combination of moving options depending on your eligibility and your needs and desires.

Фиксированная сумма используется для расчета размера выплаты на основании числа помещений с мебелью в доме, в который осуществляется переселение. Таблица фиксированных стоимостей переезда доступна на веб-сайте www.hud.gov/relocation и содержит данные о сумме выплаты для штата, на территорию которого осуществляется переезд. (Примечание: лицам, которые занимают общие комнаты, или если переезд осуществляется полностью за счет организации, размер выплаты ограничивается суммой, которая указана для таких видов переселения в таблице фиксированных расходов на переселение.) Если вы решите подать заявление на получение фиксированной суммы, укажите соответствующую сумму из таблицы в колонке 7c, строка (3). В некоторых случаях, лица, которые собираются подавать заявление на получение только фиксированной суммы, могут также иметь право на дополнительные варианты/услуги переезда для перевозочного имущества, которое находится за пределами жилья и не указано в таблице фиксированных стоимостей переезда (гимнастические снаряды, джакузи и т.д.), или личной собственности, требующей специализированной транспортировки в пределах жилья (например, пианино, бильярдный стол, медицинское оборудование и т.д.). В таких случаях вы также можете иметь право на выплату, которая осуществляется на основании фактических расходов на оплаченную и/или самостоятельную перевозку таких вещей. Чтобы получить дополнительную помощь, обратитесь в организацию. Если персонал организации установит ваше право на дополнительные варианты/услуги переезда, помимо выплаты фиксированной суммы, заполните всю соответствующую информацию в заявлении, запрашиваемую для видов дополнительных вариантов/услуг, которые указаны в таблице.

A fixed payment is used to compute a payment based on the numbers of rooms of furniture within the displacement dwelling. The Residential Fixed Moving Cost Schedule available at www.hud.gov/relocation will provide the payment amount for the state in which the displacement occurred. (Note: for persons occupying a dormitory style room or where the move is performed by the Agency at no cost to the displaced person, the payment amount is limited to the amount specified for such moves on the Fixed Moving Cost Schedule.) If you choose to claim a fixed payment, fill in the applicable schedule amount in column 7c Line (3). In some cases, persons who plan to claim only a fixed payment may also be eligible for additional moving options to move personal property located outside the dwelling and not considered in the Fixed Moving Cost Schedule (jungle gym, hot tub, etc.) or for personal property requiring specialized moving assistance within the dwelling (piano, pool table, medical equipment, etc.). In these situations you may also be eligible for a payment based on actual costs for a commercial move and/or self move for these items. Contact the Agency for further assistance. If the Agency determines you are eligible for other moving options in addition to the fixed payment, fill in all applicable claim information requested for the type(s) of moving option specified in the table.

	7a. Оплаченный переезд (фактические расходы) (на основании наименьшей из 2 цен) 7a. Commercial Move (Actual Costs) (Based on Lower of 2 bids)		7b. Самостоятельный переезд (фактические расходы) (не должны превышать оплаченные расходы на услуги переезда) 7b. Self Move (Actual Costs) (Not to exceed cost of commercial move)		7c. Самостоятельный переезд (фиксированные расходы) (См. 49 CFR 24.302) 7c. Self Move (Fixed Schedule) (See 49 CFR 24.302)	
	Заявитель Claimant	Службное пользование Agency Use	Заявитель Claimant	Службное пользование Agency Use	Заявитель Claimant	Службное пользование Agency Use
(1) Расходы на переезд (49 CFR 24.301(g)(1-7); см. стр. 4) (не включайте затраты на хранение, указанные отдельно.) [Владельцы домов на колесах должны также включить 24.301(g)(8-10), если применимо.] Moving Cost Expenses (49 CFR 24.301(g)(1-7); see page 4) (Do not include storage costs listed separately below.) [For Mobile Home Owner Occupants also include 24.301(g)(8-10), if applicable.]						
(2) Стоимость хранения (необходимо предварительное утверждение организации) (Не должно превышать 12 месяцев) Storage Cost (Requires prior agency approval) (Not to exceed 12 months)						
(3) Размер фиксированной стоимости переезда (на основании числа помещений с мебелью, указанного в пункте 3). Сумму см. в таблице стоимости переезда на веб-сайте www.hud.gov/relocation. Fixed Moving Cost Schedule Amount (Based on number of rooms of furniture in Item 3). For amount see Moving Cost Schedule available at www.hud.gov/relocation.						
(4) Другое (объясните в разделе «Замечания») Other (Explain in Remarks Section)						
(5) Общая сумма, запрашиваемая в заявлении. Total Amount of Claim.						
(6) Ранее полученная сумма, если применимо.						

	7a. Оплаченный переезд (фактические расходы) (на основании наименьшей из 2 цен) <i>7a. Commercial Move (Actual Costs) (Based on Lower of 2 bids)</i>		7b. Самостоятельный переезд (фактические расходы) (не должны превышать оплаченные расходы на услуги переезда) <i>7b. Self Move (Actual Costs) (Not to exceed cost of commercial move)</i>		7c. Самостоятельный переезд (фиксированные расходы) (См. 49 CFR 24.302) <i>7c. Self Move (Fixed Schedule) (See 49 CFR 24.302)</i>	
	Заявитель <i>Claimant</i>	Службное пользование <i>Agency Use</i>	Заявитель <i>Claimant</i>	Службное пользование <i>Agency Use</i>	Заявитель <i>Claimant</i>	Службное пользование <i>Agency Use</i>
<i>Amount Previously Received, if any.</i>						
(7) Запрашиваемая сумма (вычтите показатель в строке (6) из показателя в строке (5)) <i>Amount Requested (Subtract line (6) from line (5))</i>						
(8) Общая запрашиваемая сумма – только переезд на основании объединения нескольких вариантов (суммируйте соответствующие показатели в колонках 7(a)(7), 7(b)(7) и 7(c)(7)) <i>Total Amount Requested - Combination Moves Only (add applicable columns 7(a)(7), 7(b)(7) and 7(c)(7))</i>						

8. Подтверждение заявителя: Данным я подтверждаю, что информация в настоящем заявлении, а также прилагаемые документы, являются достоверными и полными. Я также подтверждаю, что не получал(-а) выплаты за указанные расходы из любых других источников. Я прошу выдать сумму, указанную в строке (7) пункта 7, или строке (8) пункта 7 за комбинированный переезд

мне подрядчикам, как указано в разделе «Замечания».

Certification By Claimant(s): I certify that the information on this claim form and supporting documentation is true and complete and that I have not been paid for these expenses by any other source. I ask that the amount on line (7) of Item 7 or line (8) of Item 7 for combination moves be paid to me the contractor(s) (as specified in the Remarks Section).

Подпись заявителя (заявителей) и дата
Signature(s) of Claimant(s) & Date

X

Предупреждение: Министерство жилищного строительства и городского развития будет преследовать в судебном порядке все заявление и утверждения, содержащие ложную информацию. Обвинение может привести к уголовным и/или гражданско-правовым санкциям. (18 Свод законов США 1001, 1010, 1012; 31 Свод законов США 3729, 3802)

Warning: HUD will prosecute false claims and statements. Conviction may result in criminal and/or civil penalties. (18 U.S.C. 1001, 1010, 1012; 31 U.S.C. 3729, 3802)

Заполняется организацией ~ To Be Completed by the Agency

Операция выплаты <i>Payment Action</i>	Размер выплаты <i>Amount of Payment</i>	Подпись <i>Signature</i>	Имя (напечатать или вписать) <i>Name (Type or Print)</i>	Дата (мм/дд/гггг) <i>Date (mm/dd/yyyy)</i>
9. Рекомендовано <i>Recommended</i>	\$			
10. Утверждено <i>Approved</i>	\$			

Замечания ~ Remarks

Дополнительные страницы прилагаются?
Additional sheets attached?

Да
Yes

Нет
No

**Допустимые фактические расходы на переезд (49 Свод федеральных законов 24.301(g)(1-10)
Eligible Actual Residential Moving Expenses (49 CFR 24.301(g)(1-10))**

- (1) Перевозка переселенных лиц и личного имущества. Затраты на перевозку на расстояние свыше 50 миль не являются допустимыми, кроме случаев, когда организация установит обоснованность переселения на расстояние, превышающее 50 миль.
Transportation of the displaced person and personal property. Transportation costs for a distance beyond 50 miles are not eligible, unless the Agency determines that relocation beyond 50 miles is justified.
- (2) Упаковка и распаковка личного имущества.
Packing, crating, unpacking, and uncrating of the personal property.
- (3) Отключение, разборка, удаление, демонтаж и переустановка бытовой техники и другого личного имущества. Для предприятий, фермерских хозяйств или некоммерческих организаций данный пункт включает аппараты, оборудование, заменяемое личное имущество и подключения к коммунальным услугам, доступным в пределах здания. Сюда также входят модификации личного имущества, в том числе санкционированное федеральным, местным законодательством или законами, нормами или постановлениями штата, необходимое для подключения в новой конструкции здания, объекта или службам на месте переезда, а также модификации, необходимые для подключения коммунальных услуг на месте переезда к личному имуществу.
Disconnecting, dismantling, removing, reassembling, and reinstalling relocated household appliances and other personal property. For businesses, farms or nonprofit organizations this includes machinery, equipment, substitute personal property, and connections to utilities available within the building; it also includes modifications to the personal property, including those mandated by Federal, State or local law, code or ordinance, necessary to adapt it to the replacement structure, the replacement site, or the utilities at the replacement site, and modifications necessary to adapt the utilities at the replacement site to the personal property.
- (4) Хранение личного имущества в течение периода, превышающего 12 месяцев, кроме случаев, когда организация установит необходимость длительного периода хранения.
Storage of the personal property for a period not to exceed 12 months, unless the Agency determines that a longer period is necessary.
- (5) Страхование стоимости замены имущества в связи с переездом и необходимым хранением.
Insurance for the replacement value of the property in connection with the move and necessary storage.
- (6) Стоимость замены утраченного, украденного или поврежденного имущества в процессе переезда (не по ошибке или небрежности переселяемого лица, его/ее представителя или сотрудника), в случае, когда страховое покрытие такой утраты, кражи или повреждения не является обоснованно доступным.
The replacement value of property lost, stolen, or damaged in the process of moving (not through the fault or negligence of the displaced person, his or her agent, or employee) where insurance covering such loss, theft, or damage is not reasonably available.
- (7) Другие расходы, связанные с переездом, не указанные как недопустимые согласно § 24.301(h), поскольку обоснованность и необходимость устанавливает организация.
Other moving-related expenses that are not listed as ineligible under § 24.301(h), as the Agency determines to be reasonable and necessary.
- (8) Обоснованные расходы на демонтаж, перевозка и повторный монтаж любых видов дополнительных устройств, прикрепленных к дому на колесах, например, крыльцо, платформы, бортики и навесы, которые не были приобретены, а также анкерное крепление дома и видоизменения устройств подключения коммунальных услуг.
The reasonable cost of disassembling, moving, and reassembling any appurtenances attached to a mobile home, such as porches, decks, skirting, and awnings, which were not acquired, anchoring of the unit, and utility "hookup" charges.
- (9) Обоснованная стоимость ремонтных работ и/или работ по внесению изменений с целью предоставления возможности перевезти дом на колесах и/или сделать его безопасным и отвечающим санитарным нормам.
The reasonable cost of repairs and/or modifications so that a mobile home can be moved and/or made decent, safe, and sanitary.
- (10) Стоимость невозмещаемого взноса за стоянку дома на колесах в пределах, не превышающих платы за сравнимую стоянку для дома на колесах, если лицо переселяется из парка для мобильных домов, или если организация установит, что выплата взноса является необходимой процедурой для осуществления переселения.
The cost of a nonrefundable mobile home park entrance fee, to the extent it does not exceed the fee at a comparable mobile home park, if the person is displaced from a mobile home park or the Agency determines that payment of the fee is necessary to effect relocation.

Временные затраты относительно сбора данной информации составляют в среднем 1 час на ответ. Сюда входит время на сбор, изучение и передачу данных. Информация собирается согласно положениям Закона о единой политике содействия переселению и стратегиях приобретения недвижимости от 1970 года, и исполнительным распоряжениям 49 Свода федеральных законов, часть 24, и используется для установления вашего права на получение выплат в качестве помощи в переезде и связанных с ним затрат, а также для определения размера каких-либо выплат. Ответ на данный запрос информации необходим с целью получения льгот. Настоящая организация не может собирать данную информацию, и вы не обязаны заполнять данную форму, если на ней не указан действительный контрольный номер Административно-бюджетного управления.

Public reporting burden for this collection of information is estimated to average 30 minutes per response. This includes the time for collecting, reviewing, and reporting the data. The information is being collected under the authority of the Uniform Relocation Assistance and Real Property Acquisition Policies Act of 1970, and implementing regulations at 49 CFR Part 24 and will be used for determining whether you are eligible to receive for moving and related expenses and the amount of any payment. Response to this request for information is required in order to receive the benefits to be derived. This agency may not collect this information, and you are not required to complete this form unless it displays a currently valid OMB control number.

Положения Закона о неприкосновенности частной жизни: Настоящая информация необходима для установления вашего права на получение выплат на переезд и связанные с ним затраты. Согласно законодательству вы не обязаны предоставлять данную информацию, однако если вы не предоставите ее, вы не сможете получить указанные выплаты, либо для предоставления вам выплат потребуются больше времени. Настоящая информация собирается согласно положениям Закона о единой политике содействия переселению и стратегиях приобретения недвижимости от 1970 года, а также исполнительным распоряжениям 49 Свода федеральных законов, часть 24. Информация может передаваться в федеральную организацию для проверки.

Privacy Act Notice: This information is needed to determine whether you are eligible to receive a payment for moving and related expenses. You are not required by law to furnish this information, but if you do not provide it, you may not receive this payment or it may take longer to pay you. This information is being collected under the authority of the Uniform Relocation Assistance and Real Property Acquisition Policies Act of 1970 (URA), and implementing regulations at 49 CFR Part 24. The information may be made available to a Federal agency for review.